



World Borders, Political Borders

Author(s): Etienne Balibar and Erin M. Williams

Source: *PMLA*, Vol. 117, No. 1, Special Topic: Mobile Citizens, Media States (Jan., 2002), pp. 71-78

Published by: Modern Language Association

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/823250>

Accessed: 21/08/2008 02:51

---

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of JSTOR's Terms and Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>. JSTOR's Terms and Conditions of Use provides, in part, that unless you have obtained prior permission, you may not download an entire issue of a journal or multiple copies of articles, and you may use content in the JSTOR archive only for your personal, non-commercial use.

Please contact the publisher regarding any further use of this work. Publisher contact information may be obtained at <http://www.jstor.org/action/showPublisher?publisherCode=mla>.

Each copy of any part of a JSTOR transmission must contain the same copyright notice that appears on the screen or printed page of such transmission.

---

JSTOR is a not-for-profit organization founded in 1995 to build trusted digital archives for scholarship. We work with the scholarly community to preserve their work and the materials they rely upon, and to build a common research platform that promotes the discovery and use of these resources. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

transnational citizenship meet the politics of international aesthetics in an era of technological literacy, Etienne Balibar's writings assume increasing importance in the analysis of mobile and indiscrete forms of national modernity and culture.

*Emily Apter*  
University of California, Los Angeles

accompanied by the simultaneous destruction of the historical national character. This picture, which in other countries like Germany, Italy, and even Russia (?) is not visible for everyone to see, shows itself here in full nakedness. . . . It is becoming increasingly clear to me that the present international situation is nothing but a ruse of providence, designed to lead us along a bloody and tortuous path to an International of triviality and a culture of Esperanto. I have already suspected this in Germany and Italy in view of the dreadful inauthenticity of the 'blood and soil' propaganda, but only here has the evidence of such a trend almost reached the point of certainty" (82).

## NOTES

<sup>1</sup> See also Balibar, "Les frontières," and Balibar et al.

<sup>2</sup> The quotation in full reads as follows: "But he [Kemal Atatürk] had to force through everything he did in the struggle against the European democracies on the one hand and the old Mohammedan-Pan-Islamic sultan's economy on the other; and the result is a fanatically anti-traditional nationalism: rejection of all existing Mohammedan cultural heritage, the establishment of a fantastic relation to a primal Turkish identity, technological modernization in the European sense, in order to triumph against a hated and yet admired Europe with its own weapons: hence, the preference for European-educated emigrants as teachers, from whom one can learn without the threat of foreign propaganda. Result: nationalism in the extreme ac-

## WORKS CITED

- Auerbach, Erich. Letter to Walter Benjamin. 3 Jan. 1937. Archiv der Akademie der Kunst, Berlin. "Walter Benjamin and Erich Auerbach: Fragments of a Correspondence." Ed. Karlheinz Barck. Trans. Anthony Reynolds. *Diacritics* 22.3-4 (1992): 81-83.
- Balibar, Etienne. *Droit de cité: Culture et politique en démocratie*. Paris: L'aube, 1998.
- . "Les frontières de l'Europe." *La crainte des masses: Politique et philosophie avant et après Marx*. Paris: Galilée, 1997.
- Balibar, Etienne, et al. *Sans-papiers: L'archaïsme fatal*. Paris: La Découverte, 1999.

## World Borders, Political Borders

I AM SPEAKING OF THE "BORDERS OF EUROPE" in Greece, one of the "peripheral" countries of Europe in its traditional configuration—a configuration that reflects powerful myths and a long-lived series of historical events. Thessaloníki is itself at the edge of this border country, one of those places where the dialectic between confrontation with the foreigner (transformed into a hereditary enemy) and communication between civilizations (without which humanity cannot progress) is periodically played out. I thus find myself, it seems, right in the middle of my object of study, with all the resultant difficulties.

The term *border* is extremely rich in significations. One of my hypotheses will be that it is

profoundly changing in meaning. The borders of new politico-economic entities, in which an attempt is being made to preserve the functions of the sovereignty of the state, are no longer at all situated at the outer limit of territories: they are dispersed a little everywhere, wherever the movement of information, people, and things is happening and is controlled—for example, in cosmopolitan cities. But it is also one of my theses that the zones called peripheral, where secular and religious cultures confront each other, where differences in economic prosperity become more pronounced and more strained, constitute the melting pot for the formation of a

people (*dēmos*), without which there is no citizenship (*politeia*) in the sense that this term has acquired since antiquity in the democratic tradition.

In this sense, border areas—zones, countries, and cities—are not marginal to the constitution of a public sphere but rather are at the center. If Europe is for us first of all the name of an *unresolved political problem*, Greece is one of its centers, not because of the mythical origins of our civilization, symbolized by the Acropolis of Athens, but because of the current problems concentrated there.

Or, more exactly, the notion of a center confronts us with a choice. In connection with states, it means the concentration of power, the localization of virtual or real governing authorities. In this sense, the center of Europe is in Brussels, Strasbourg, or the City in London and the Frankfurt stock exchange or soon will be in Berlin, the capital of the most powerful of the states that dominate the construction of Europe, and secondarily in Paris, London, and so on. But this notion has another, more essential and more elusive meaning, which points to the sites where a people is constituted through the creation of civic consciousness and the collective resolution of the contradictions that run through it. Is there then a “European people,” even an emergent one? Nothing is less certain. And if there is not a European people, a new type of people yet to be defined, then there is no public sphere or European state beyond technocratic appearances. This is what I meant several years ago when I imitated one of Hegel’s famous phrases: *Es gibt keinen Staat in Europa*. But the question must remain open, and in a particularly “central” way at the border points.

There are more difficult issues. We are meeting in the aftermath of the war in Kosovo, the Balkans, or Yugoslavia, at a moment when the protectorate established at Priština by the Western powers is being put into place with difficulty and for dubious ends, while in Belgrade uncertain maneuvers are unfolding for or against the future of the current regime. It is not certain that we all have the same judgment about these events, which we

will not emerge from for quite some time. It is even probable that we have profoundly divergent opinions on the subject. The fact that we do not use the same names for the war that just took place is an unequivocal sign of this. It is possible—it is probable—that some of you condemned the intervention of NATO for various reasons, that others supported it for various reasons, and that still others, also for various reasons, found it impossible to take sides. It is possible—it is probable—that certain of us saw striking proof of the subordination of Europe to the exterior, hegemonic power of the United States of America, while others saw a mercenary instrumentalization of American power by the European states in the service of Continental objectives. And so on.

I do not presume to resolve these dilemmas. But I want to state here my conviction that these events mercilessly reveal the fundamental contradictions plaguing European unification. It is not by chance that they occurred when Europe was set to cross an irreversible threshold, by instituting a unitary currency and thus the communal control of economic and social policy and by implementing formal elements of “European citizenship,” whose military and police counterparts are quickly perceived.

In reality, what is at stake here is the definition of the modes of *inclusion and exclusion* in the European sphere, as a “public sphere” of bureaucracy and of relations of force but also of communication and cooperation between peoples. Consequently, in the strongest sense of the term, it is *the possibility or the impossibility of European unification*. In the establishment of a protectorate in Kosovo and, indirectly, other regions of the Balkans, as in the blockade of Slobodan Milošević’s Serbia, the elements of *impossibility* prevailed obviously and lastingly—even if one thinks, as in my case, that an intervention one way or another to block the ongoing “ethnic cleansing” could no longer be avoided and even if one is skeptical, as in my case, of self-righteous positions concerning a people’s right to self-determination in the history of political institu-

tions. The unacceptable impasse that we had reached on the eve of the war in the whole of ex-Yugoslavia was fundamentally the result of the powerlessness, inability, and refusal of the “European community” to propose political solutions of association, to open possibilities of development for the peoples of the Balkans (and more generally of the East), and to assume *everywhere* its responsibilities in an effective struggle against human rights violations. It is thus Europe, particularly the primary European powers, that is responsible for the catastrophic developments that subsequently took place and for the consequences that they may now have.

But, on the other hand, if it is true that the Balkan war manifests the impasse and the *impossibility* of European unification, it is necessary to have the courage (or the madness) to ask in today’s conditions: *under what conditions might it become possible again?* where are the potentialities for a different future? and how can they be released by assigning responsibility for the past but avoiding the fruitless exercise of repeating it? An effort of this kind alone can give meaning to a project of active European citizenship, disengaged from all myths of identity, from all illusions about the necessary course of history, and a fortiori from all belief in the infallibility of governments. It is this effort that I would like to call on and contribute to. We must privilege the issue of the border when discussing the questions of the European people and of the state in Europe because it crystallizes the stakes of politico-economic power and the symbolic stakes at work in the collective imagination: relations of force and material interest on one side, representations of identity on the other.

I see a striking indicator of this in the fact that during the new Balkan War that has just taken place the *name of Europe* functioned in two contradictory ways, which cruelly highlighted the ambiguity of the notions of *interior* and *exterior*. On one hand, Yugoslavia (as well as to varying degrees the whole Balkan area, including Albania, Macedonia, Bulgaria . . .) was considered an

*exterior space*, in which, in the name of a “principle of intervention” that I will not discuss here but that clearly marked a reciprocal exteriority, an entity called *Europe* felt compelled to intervene to block a crime against humanity, with the aid of its powerful American allies if necessary. In this sense, the Balkans were outside of Europe. On the other hand, to take up themes proposed by the Albanian national writer Ismail Kadaré, for example, it was explained that this intervention was occurring on Europe’s soil, within its historical limits, and in defense of the principles of Western civilization. Thus, this time the Balkans found themselves fully inscribed *within the borders of Europe*. The idea was that Europe could not accept genocidal population deportation *on its own soil*, not only for moral reasons but above all to preserve its political future.

However, this theme, which I do not by any means consider pure propaganda, did not correspond to any attempt to anticipate or to accelerate the integration of the Balkan regions referred to in this way into the European public sphere. The failure of the stillborn “Balkan conference” testifies eloquently to this. There was no economic plan of reparations and development involving all the countries concerned and the European community as such. Nor was the notion of “European citizenship” adapted—for example, by the issuing of “European identity cards” to the Kosovo refugees whose identification papers had been destroyed by the Serbian army and militias, along the lines of the excellent suggestion by the French writer Jean Chesneaux. Nor were the steps and criteria for entrance into the “union” redefined.

Thus, on one hand, the Balkans are a part of Europe, and on the other, they are not. Apparently, we are not ready to leave this contradiction behind, for it has equivalents in the eastern part of the continent, beginning with Turkey, Russia, and the Caucasus regions, and everywhere takes on a more and more dramatic significance. This fact results in profoundly paradoxical situations. First of all, the colonization of Kosovo (if one wants to designate the current regime this way, as Régis

Debray, with whom I otherwise totally disagree, suggested by his comparisons with the Algerian War) is an “interior colonization” of Europe by Europe (with the help of a sort of American foreign legion). But I am also thinking of other situations, such as the fact that Greece could wonder once again if it was interior or exterior to the domain of European sovereignty, since its soil served as an entry port for land-occupation forces that it did not want to take part in. I can even imagine that when Turkish participation in the operations was discussed, certain Greek “patriots” asked themselves which of the two “hereditary enemies” was more interior to political Europe, on its way to becoming a military Europe.

All this proves that the notions of interiority and exteriority, which form the basis of the representation of the border, are undergoing a veritable earthquake. The representations of the border, territory, and sovereignty, and the *very possibility of representing* the border and territory, have been the object of an irreversible historical “forcing.” At present these representations constitute a certain conception of the political sphere as a sphere of sovereignty, both the imposition of law and the distribution of land, dating from the beginning of the European modern age and later exported to the whole world: what Carl Schmitt in his great book from 1950, *Der Nomos der Erde*, called the *Jus Publicum Europaeum*.

But as we also know, this representation of the border, essential as it is for state institutions, is nevertheless profoundly inadequate to an account of the complexity of real situations, of the topology underlying the sometimes peaceful and sometimes violent mutual relations between the identities constitutive of European history. I suggested in the past that (particularly in *Mittleuropa* but more generally in all Europe), without even considering the question of “minorities,” we are dealing with “triple points” or mobile “overlapping zones” of contradictory civilizations rather than with juxtapositions of monolithic entities. In all its points, Europe is multiple; it is always home to tensions between numerous reli-

gious, cultural, linguistic, and political affiliations, numerous readings of history, numerous modes of relations with the rest of the world, whether it is Americanism or orientalism, the possessive individualism of “Nordic” legal systems or the “tribalism” of Mediterranean familial traditions. This is why I have suggested that in reality the Yugoslavian situation is not atypical but rather constitutes a *local projection* of forms of confrontation and conflict characteristic of all Europe, which I did not hesitate to call *European race relations* (see “Les frontières”), with the implicit understanding that the notion of race has no other content than that of the historical accumulation of religious, linguistic, and genealogical identity references.

The fate of European identity as a whole is being played out in Yugoslavia and more generally in the Balkans (even if this is not the *only* site of its trial). Either Europe will recognize in the Balkan situation not a monstrosity grafted to its breast, a pathological “aftereffect” of underdevelopment or of communism, but rather an image and an effect of its own history and will undertake to confront it and resolve it and thus to put itself into question and transform itself. Only then will Europe probably begin to become *possible* again. Or else it will refuse to come face-to-face with itself and will continue to treat the problem as an exterior obstacle to be overcome through exterior means, including colonization. That is, it will impose in advance on its citizenship an insurmountable interior border for its *own* populations, whom it will place indefinitely in the situation of *outsiders* [*métèques*], and it will reproduce its own impossibility.

I would now like to broaden this question of European citizenship as a “citizenship of borders” or confines, a condensation of impossibility and potentials that we must try to reactivate—without fearing to take things up again at a distance, from the point of view of a plurisecular history.

Let us remember how the question of sovereignty is historically bound up with the questions

of borders, as much political as cultural and “spiritual,” from the classical age to the crisis of imperialism in the mid-twentieth century, and which we have inherited after the dissolution of “sides.” We know that one of the origins of the *political* significance of the name of Europe, possibly the most decisive, was the constitution in the seventeenth and eighteenth centuries of the system of a “balance of powers” among nation-states, for the most part organized in monarchies (see Chabod). Contrary to what one often reads in history books, this did not occur exactly with the treaties of Westphalia (1648), signed to put an end to the Thirty Years’ War, which had ravaged the continent by opposing Protestant and Catholic forces against the background of the “Turkish menace.” Rather, it happened a little later, when two conceptions of this European order confronted each other: the hegemonic conception, represented by the French monarchy, and the republican conception, in the sense of a regime of formal equality among the states, which coincided with the recognition of certain civil rights in the interior order, embodied by the coalition put in place by the English and the Dutch (Schmidt).

It was then, in propagandistic writings commissioned by William of Orange, that the term *Europe* replaced *Christendom* in diplomatic language as a designation of the entire relations of force and trade among nations or sovereign states, whose balance of power was materialized in the negotiated establishment of borders. We also know that this notion never ceased fluctuating, sometimes toward a democratic and cosmopolitan ideal (theorized by Kant), sometimes toward surveillance of the movement of peoples and cultural minorities by the most powerful states (which would triumph at the Congress of Vienna, after the defeat of Napoleon). But I would like rather to direct attention to two evolving trends, which affect this system more and more deeply as we approach the present moment.

The first of these comes from the fact that the European balance of power and the corresponding popular national sovereignty are

closely tied to the hegemonic position of Europe in the world between the seventeenth and mid-twentieth centuries—the imperialist division of the world by colonialist European powers, including of course “small nations” like Holland or Belgium and peripheral nations like Russia, later the USSR. This point has been insisted on in various ways by Marxist and non-Marxist theoreticians, such as Carl Schmitt, who saw in it the origin of the crisis of “European public law,” but before him Lenin and Rosa Luxemburg, later Hannah Arendt, and, closer to us, the historians Braudel and Wallerstein.

Drawing “political” borders in the European sphere, which considered itself and attempted to appoint itself the *center of the world*, was also originally and principally a way to *divide up the earth*; thus, it was a way at once to organize the world’s exploitation and to export the “border form” to the periphery, in an attempt to transform the whole universe into an extension of Europe, later into “another Europe,” built on the same political model. This process continued until decolonization and thus also until the construction of the current international order. But one could say that in a certain sense it was never completely achieved; that is, the formation of independent, sovereign, unified, or homogeneous nation-states at the same time *failed* in a very large part of the world, or it was *thrown into question*, not only outside Europe but in certain parts of Europe itself.

This probably occurred for very profound reasons that we need to consider. It is possible that the form of “absolute” sovereignty of nation-states is not *universalizable* and that in some sense a “world of nations,” or even “united nations,” is a contradiction in terms. Above all, this connection among the construction of European nations, their stable or unstable “balance of power,” their internal and external conflicts, and the global history of imperialism resulted not only in the perpetuation of border conflicts but also in the demographic and cultural structure typical of European populations today, which are

all *postcolonial* communities, or, if you will, projections of global diversity within the European sphere—as a result of immigration but for other causes as well, like the repatriation of displaced peoples.

The second development I would like to discuss concerns the evolution of the notion of a people, and it goes in the opposite direction from that of the preceding one, creating a strong tension that may become very violent on occasion. The historical insertion of populations and peoples in the system of nation-states and of their permanent rivalry affects *from the inside* the representation of these peoples, their consciousness of their “identity.”

In the work that I published in 1988 with Immanuel Wallerstein, *Race, Nation, Class: Ambiguous Identities*, I used the expression “construction of a *fictive ethnicity*” to designate this characteristic nationalization of societies and peoples and thus of cultures, languages, genealogies. This process is the very site of the confrontation, as well as of the reciprocal interaction, between the *two* notions of a people: that which the Greek language and following it all political philosophy calls *ethnos*, the “people” as an imagined community of membership and filiation, and *dēmos*, the “people” as the collective subject of representation, decision making, and rights. It is absolutely crucial to understand the power of this double-faced construction—its historical necessity, to some degree—and to understand its contingency, its existence relative to certain conditions.<sup>1</sup>

This construction resulted in the subjective interiorization of the idea of the border—the way individuals represent their place in the world to themselves (let us call it, with Hannah Arendt, their right *to be in the world*) by tracing in their imaginations impenetrable borders between groups to which they belong or by subjectively appropriating borders assigned to them from on high, peacefully or otherwise. That is, they develop cultural or spiritual nationalism (what is sometimes called “patriotism,” the “civic religion”).

But this construction also closely associates the democratic *universality* of human rights—including the right to education, the right to political expression and assembly, the right to security and at least relative social protections—with particular *national belonging*. This is why the democratic composition of people in the form of the nation led inevitably to systems of *exclusion*: the divide between “majorities” and “minorities” and, more profoundly still, between populations considered native and those considered foreign, heterogeneous, who are racially or culturally stigmatized.

It is obvious that these divisions were reinforced by the history of colonization and decolonization and that in this time of globalization they become the seed of violent tensions. Already dramatic within each nationality, they are reproduced and multiplied at the level of the postnational or supranational community that the European Union aspires to be. During the interminable discussion over the situation of immigrants and “undocumented aliens” in France and in Europe, I evoked the specter of an *apartheid* being formed at the same time as European citizenship itself. This barely hidden *apartheid* concerns the populations of the “South” as well as the “East.”

Does Europe as a future political, economic, and cultural entity, possible and impossible, need a fictive ethnicity? Through this kind of construction, can Europe give meaning and reality to its own citizenship—that is, to the new system of rights that it must confer on the individuals and social groups that it includes? Probably yes, in the sense that it must construct a representation of its “identity” capable of becoming part of both objective institutions and individuals’ imaginations. Not, however (this is my conviction, at least), in the sense that the *closure* characteristic of national identity or of the fictive ethnicity whose origin I have just described is as profoundly incompatible with the social, economic, technological, and communicational realities of globalization as it is with the idea of a “European right to citizenship” understood as a “right

to citizenship in Europe”—that is, an expansion of democracy by means of European unification.

The heart of the aporia seems to me to lie precisely in the necessity we face, and the impossibility we struggle against, of collectively inventing a *new* image of a people, a new image of the relation between membership in historical communities (*ethnos*) and the continued creation of citizenship (*dēmos*) through collective action and the acquisition of fundamental rights to existence, work, and expression, as well as civic equality and the equal dignity of languages, classes, and sexes. Today every possibility of giving a concrete meaning to the idea of a European people and thus of giving content to the project of a democratic European state runs up against two major obstacles: the emptiness of every European social movement and of all social politics and the authoritarian establishment of a border of exclusion for membership in Europe. Unless these two obstacles are confronted together and resolved one by the other, this project will never happen.

The persistence of names is the condition of every “identity.” We fight for certain names and against others, to appropriate names (Europe, Yugoslavia, Kosovo, Macedonia . . . but also France, Great Britain, Germany). All these battles leave traces, in the form of nostalgic longings and borders or utopias and transformational programs. Thus, the name of Europe—derived from a distant antiquity and first designating a little region of Asia or of Asia Minor—has been connected to cosmopolitan projects, to claims of imperial hegemony or to the resistance that they provoked, to programs dividing up the world and expanding “civilization” that the colonial powers believed themselves the guardians of, to the rivalry of “blocs” that disputed legitimate possession of it, to the creation of a “zone of prosperity” north of the Mediterranean, of a “great power in the twenty-first century.” . . .

The difficulty for democratic politics is to avoid becoming enclosed in representations that have historically been associated with emanci-

patory projects and struggles for citizenship and have now become obstacles to their revival, to their permanent reinvention. Every identification is subject to the double constraint of the structures of the capitalist world economy and of ideology (feelings of belonging to cultural and political units). What is currently at stake does not consist in a struggle for or against European identity in itself. After the end of “real communism” and of the taking of sides, the stakes revolve instead around the invention of a citizenship that allows us to democratize the borders of Europe, to overcome its interior divisions, and to completely reconsider the role of European nations in the world. The issue is not principally to know whether the European Union, too, will become a military power, charged with guaranteeing a “regional order” or with “projecting” itself outward in humanitarian or neocolonial interventions; rather, it is whether a project of democratization and economic construction common to the east and west, the north and south, of the Euro-Mediterranean sphere will be elaborated and will gain the support of its peoples—a project that depends first on them. Europe impossible: Europe possible.

*Translated by Erin M. Williams*

---

## NOTE

<sup>1</sup> This difficulty is not a purely speculative question. It continually interferes with concrete legal and political problems. An example of this occurred when the French Conseil Constitutionnel challenged the “symbolic” phrase proposed by the government as a resolution of the Corsican issue (“the Corsican people are a component of the French people”) because of its apparent incompatibility with the idea of the nation as “one and indivisible” written in successive republican constitutions (decision of 9 May 1991).

## WORKS CITED

Balibar, Etienne. “Les frontières de l’Europe.” *La crainte des masses: Politique et philosophie avant et après*

- Marx*. Paris: Galilée, 1997. Trans. as "The Borders of Europe." *Masses, Classes, Ideas: Studies on Politics and Philosophy before and after Marx*. Trans. James Swenson. New York: Routledge, 1994.
- Balibar, Etienne, and Immanuel Wallerstein. *Race, nation, classe: Les identités ambiguës*. 1988. Paris: La Découverte, 1997. Trans. as *Race, Nation, Class: Ambiguous Identities*. London: Verso, 1991.
- Chabod, Federico. *Idea di Europa e politica dell'equilibrio*. Ed. Luisa Azzolini. Bologna: Il Mulino, 1995.
- Chesneaux, Jean. "Quelle paix au Kosovo?" *Le monde* 3 June 1999.
- Kadaré, Ismail. "Il faut européeniser les Balkans." *Le monde* 17 Apr. 1999.
- Schmidt, H. D. "The Establishment of 'Europe' as a Political Expression." *Historical Journal* 9.2 (1966): 172-78.